







THE

# "National Anthem."

TRANSLATED INTO

SANSKRIT AND BENGALI VERSE,

AND SET TO

TWELVE VARIETIES OF INDIAN MELODY,

[ *At the request of the London "National Anthem" Committee.* ]

BY

SOURINDRO MOHUN TAGORE.



CALCUTTA:

PRINTED BY I. C. BOSE & CO., STANHOPE PRESS, 249, BOW-BAZAR STREET,  
AND PUBLISHED BY THE AUTHOR.

1882.

[ *All rights reserved.* ]



# "National Standard"

1882

Published by

W. H. BROWN & SONS

OF THE

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

[At the request of the Trustees of the Library, New York, City]

REPRODUCED FROM THE

LIBRARY

Printed at the New York Public Library, 100 N. 4th St., New York, City.

1882

[At the request of the Trustees of the Library, New York, City]



## INTRODUCTION.

---

**A**T the request of some of the leading members of the "National Anthem" Society, organized in England for the purpose of translating the "National Anthem" into the Indian languages, I have undertaken the grateful, though rather difficult, task of setting the English Anthem, "GOD SAVE THE QUEEN," to our National music, and rendering it into some of the languages of this country, viz., Sanskrit and Bengali. Oriental scholars will admit that the English language differs materially from the Sanskrit or Bengali in essential particulars, as the feeling and temperament of the English people differ from those of the people of this country, owing to the dissimilarity in their physical conditions. The difficulty of supplying equivalents of English words in Bengali or Sanskrit is also well known; and though synonyms for English words can be devised by taking their sense only, the perplexity of writing verse in Bengali or Sanskrit, which would be a literal translation of the English, and would, at the same time, conform to the rules of English metre, is insurmountable,—this perplexity being heightened by the fact of the English words terminating, for the most part, in consonants, and of Bengali or Sanskrit words, in vowels. Then again, it is a fact that a short word in English can only be rendered into Bengali or Sanskrit by a phrase or a long expression, and *vice versa*, so that the translation of an English poem into an Indian language, line per line, and also following the English metre, is an almost impracticable feat. I have, therefore, attempted a free rendering of the English Anthem into Sanskrit and Bengali, giving for the number of syllables in each line in the English piece an equivalent number of letters in the Sanskrit and Bengali versions, so that though the original and the translated pieces do not agree in metre, there would be no difficulty in singing the latter to the notes to which the English piece is set.

In arranging the words of the Bengali and Sanskrit translations and the music in eleven of the twelve pieces submitted herewith, the following plan has been adopted:—In every case the English words of the "National Anthem" have been put in, set to the original English tune, in a stave preceding the one used for the Indian tunes and words. The object of giving two staves throughout (except in the last piece) has been to show that the number and duration of the notes in the English music, bar by bar, have not been departed from in the composition of the Indian melodies, and that the number of letters in Bengali and Sanskrit agrees exactly with that of the words in the English piece. Besides, the exhibition of the words of the Anthem in the three languages, one after the



other, in one and the same place, will facilitate singing by three or more persons in unison, and the singing might be in the three languages, but all to the same notes.

With reference to the music it will be perceived that the original English melody of the "National Anthem" is in a great measure similar to the Indian melody which goes by the name of *Luma-Jhijhiti*, though the thoroughly English character of the former renders it difficult for the ordinary Indian musician easily to grasp the points of resemblance. In order to make this resemblance comprehensive to every body, I have composed a piece (marked I), which I have placed first in the series submitted, making some necessary alterations in the arrangement of the notes in several portions of the English tune, for the purpose of giving more marked expression to the character of the Indian melody (*Luma-Jhijhiti*) than that observed in the English tune. No. II of the series represents a melody consisting of all the natural notes of the octave. In this piece each stanza of the Anthem has been set to variations of the melody styled *Behāga*. Should this plan be approved, the other pieces might be similarly treated. No. III is a piece composed out of a melody of which the absence of the note F forms the chief characteristic. No. IV is without the notes E and A. Piece No. V consists of one flat only, *viz.*, (♭ B); No. VI, of two (♭ D and ♭ A); No. VII of two flats (♭ D, ♭ A) and one sharp (♯ F); No. VIII of four flats (♭ D, ♭ E, ♭ A and ♭ B); and No. IX of four flats (♭ D, ♭ E, ♭ A, ♭ B) and one sharp (♯ F). The first, second, and the fifth are generally sung at night; the third, sixth, eighth, and the ninth, in the morning. The fourth is sung generally at mid-day, and the seventh in the evening. It will be seen that in No. VIII the original English tune has been put in with the notes D, E, A and B made flat, with a view to show how the piece itself, with the altered value of these notes, resembles the Indian melody *Bhāīravi*, to which piece No. VIII has been set. The tenth piece, known as *Shāhānā*,—a favorite melody with the Mahomedan Emperors of India,—is usually sung on auspicious occasions, and is admirably adapted for a benedictory song like the National Anthem. The eleventh is one of the melodies sung in the rainy season, and has been selected to commemorate the honor conferred upon me in this season in being asked to undertake this loyal and to me grateful task. The twelfth and last has been composed without reference to the number or duration of notes, such as are observed in the original English piece. It is an adaptation from a style of singing, known here as "*Nagara Kīrtana*," which was introduced by Chaitanya Deva, the great religious reformer of Bengal, who flourished in about 1498 of the Christian era. The music is



religious in its character and is generally intended for singing by a large number of persons in street processions. It will, I trust, do well for several voices.

Thus in the twelve melodies to which I have set the National Anthem, I have attempted to show some of the varied phases of Indian music. I deem it necessary to mention the fact that the European system of notation, as at present in use, is not exactly suitable for the transcription of Indian melodies abounding in quarter notes or thirds of notes, and in a few graces that can only be performed upon Indian Musical Instruments. Such melodies only have been selected for the present purpose as can be performed on the piano or any other English instrument with the least risk to the integrity of their character. I leave it to the judgment of the learned Committee to select the one which may sound agreeable to their ear. It would, I think, be quite superfluous for me to say what diffidence I feel in submitting these pieces for the consideration and approval of the "National Anthem" Society, for I have grave doubts as to whether any Indian melody, void of the diversity, such as that which English music receives when harmonized in its own way for part singing, will find favor in English ears. Nor is it necessary for me to add that the Bengali and Sanskrit translations of the words of the National Anthem, made under such restrictions and difficulties as have been stated above, do not lay any claims whatever to brilliancy of thought or happiness in expression.

I have taken the liberty to compose and append to the respective translation two stanzas in Sanskrit and Bengali, which embody the prayer of the loyal Indian subjects of HER MOST GRACIOUS MAJESTY THE EMPRESS OF INDIA, our Most Beloved Sovereign, for Her welfare and prosperity.

CALCUTTA,  
PATHURIAGHATA RAJBATI,  
13th September, 1882.

SOURINDRO MOHUN TAGORE.







# GOD SAVE THE QUEEN.

A VERSION ARRANGED FOR THE USE OF CHURCHES;  
*With a concluding verse acknowledging THE ALMIGHTY'S Protection  
in the Past and Present.*

GOD save our GRACIOUS QUEEN;  
Long live our NOBLE QUEEN;  
GOD SAVE THE QUEEN.  
Send HER victorious,  
Happy and glorious,  
Long to reign over us;  
GOD SAVE THE QUEEN.

## II.

[For Her Majesty's Armies in times of Peace or War,]

[Or this against Sedition.]  
O LORD, Our GOD! arise;  
Scatter HER enemies,  
And make them fall.  
Break THOU Rebellion's wings;  
Smite when dark Treason springs,  
ALMIGHTY KING of KINGS,  
RULER OF ALL!

O LORD, Our GOD! arise;  
Scatter HER enemies,  
And make them fall.  
Bless THOU the brave that fight—  
Sworn to defend HER Right.  
Bending we own THY Might.  
GOD save us all.

[Or this in time of Pestilence.]  
O LORD, Our GOD! arise;  
Help, while Destruction flies  
Swift o'er us all!  
Stay THINE afflicting Hand;  
Heal THOU our Stricken Land.  
FATHER! in grief we stand,  
On THEE we call.

## II OR III.

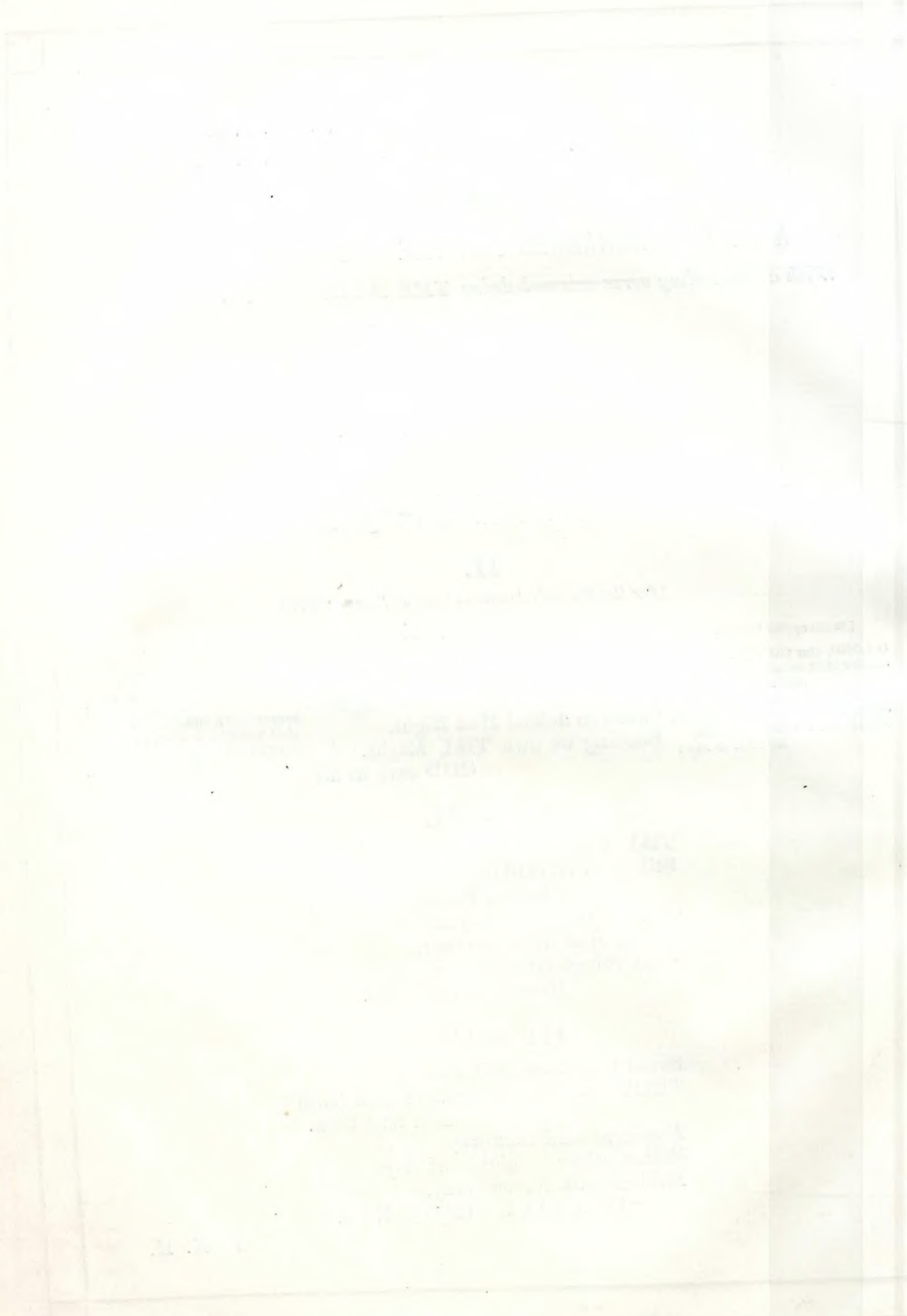
THY choicest gifts in store  
Still on VICTORIA pour—  
Health, Peace, and Fame.  
Young faces year by year  
Rising HER heart to cheer,  
Glad voices, far and near,  
Blessing HER Name.

## III OR IV.

Saved from each traitor's arm,—  
THOU, LORD, HER Shield from harm  
Ever hast been.  
Angels around HER way  
Watch, while by night and day  
Millions with fervour pray,—  
"GOD SAVE THE QUEEN."

F. K. H.







## भारतेश्वरी-कल्याणगानम् ।

( १ )

चिरमव राज्ञीं  
कुरु चिरजीवां  
ईश्वर हे ।

कुरु जयिनीं तां  
सुखचयपूर्णं  
चिरमवितुं नः  
ईश्वर हे ।

( २ )

( युद्धेऽथवा शान्तौ महाराज्ञीयोधवर्गकल्याणार्थम् गेयम् । )

( विप्लवे गेयम् । )  
अथि परमात्मन् !  
किर रिपुमस्याः  
पातय तं  
विप्लवपक्षं  
जहि रिपुचक्रं  
निखिलविभुस्त्वं  
ईश्वर हे ।

अथि परमात्मन् !  
क्षिप रिपुमस्याः  
पातय तं  
सुखय सुवीरान्  
तव चिरभक्तान्  
अव विनतानः  
ईश्वर हे ।

( मारीभये गेयम् । )  
हर परमात्मन् !  
त्वरितमुपेतं  
मारिभयं  
व्यसनविषयं  
तारय विषयं  
विपदि गतिस्त्वं  
ईश्वर हे ।

( २।३ )

यदिह परं ते  
किर धनमस्यै  
ईश्वर हे ।

नवकुलवृन्दं  
रमयत राज्ञीं  
भवनसुगीतां  
ईश्वर हे ।

( ४।५ )

अथि परमात्मन् !  
तव पदपद्मे  
कामयते  
चिरमनुरक्ता  
आर्यवसुन्धरा  
नतिनतशीर्षा  
ईश्वर हे ।

( ३।४ )

अरिभयहारी  
चिरमसि तस्याः  
ईश्वर हे ।  
अवत सुरास्तां  
घोषत जनता  
चिरमव राज्ञीं  
ईश्वर हे ।

( ५।६ )

अथि सुखसिन्धो !  
सकलशानेव !  
दीनसख !  
ससचिवपुत्रां  
भारतमहिषां  
कुरु शुभयुक्तां  
ईश्वर हे ।

S. M. T.







## ভারতেশ্বরীর কল্যাণগান ।

( ১ )

রাগীরে তার হে,  
চিরায়ু কর হে,  
ভো ভগবান্ !।  
কর হে জয়িনী,  
মহিমাশালিনী,  
সবার পালিনী  
ভো ভগবান্ !।

( ২ )

(যুদ্ধ বা শান্তি সময়ে মহারাণীর সৈন্যগণের কল্যাণার্থে গায়।)

(বিপ্লবে গায়।)  
জগদীশ ! উর,  
অরি কর দূর  
বধিয়ে প্রাণ ।  
রাজদ্রোহ শাস,  
রিপুচক্র নাশ,  
হে রাজরাজেশ !  
শকতিমান্ ।

জগদীশ ! উর,  
অরি কর দূর,  
বধিয়ে প্রাণ ।  
স্থখী কর বীরে,—  
যুবো রাণীতরে ;  
আমা সবাকারে  
কর হে দ্রাণ্ ।

(মারীভয়ে গায়।)  
জগদীশ ! উর,  
মহামারী হর,  
বাঁচাও হে প্রাণ ।  
হুথ-কর কর  
নিবারণ কর ;  
অরি সকাতর  
তোমার নাম্ ।

( ২।৩ )

দেহ দয়া করি'  
ভিক্টোরিয়া' পরি—  
কুশলমান্ ।

নব নব মুখ  
স্থখিনী করুক ;  
সকলে ঘুষুক  
রাণীর নাম্ ।

( ৪।৫ )

তোমার চরণে  
বঙ্গবাসিগণে  
কৃপানিধান্ !  
দৃঢ় অনুরাগে  
এই ভিক্ষা মাগে  
নমি ভূমিভাগে  
ভো ভগবান্ !।

( ৩।৪ )

বঞ্চকের করে  
বাঁচা'লে তাঁহারে,  
জীবনদ্রাণ্ ।  
দেবদূতগণ  
করুন রক্ষণ ;  
রক্ষ ভগবান,  
রাণীর প্রাণ্ ।

( ৫।৬ )

হে স্থখদাগর,  
করুণা-আকর !  
দীন প্রাণ ।  
স্বতামাত্য সহ  
রাণীর করহ  
মঙ্গলবিধান !  
ভো ভগবান্ !।

S. M. T.







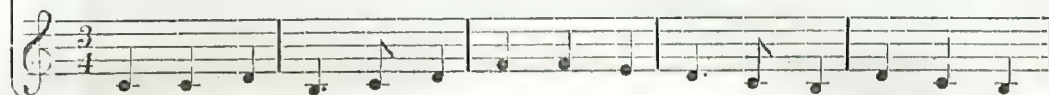
# GOD SAVE THE QUEEN.

## I

### RĀGINĪ LUMA-JHIJHITĪ.



God save our Gra- cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the



God save our Gra- cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the

चि र म व रा जीं कु रू चि र जी वां ई श्व र  
रा नी रे ता र हे, चि रा रू क र हे, भो ड ग

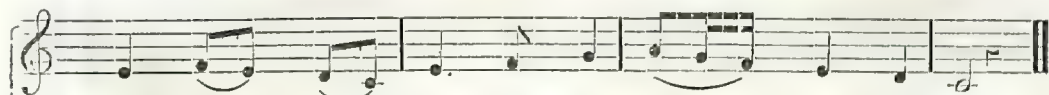


Queen — — — —. Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,

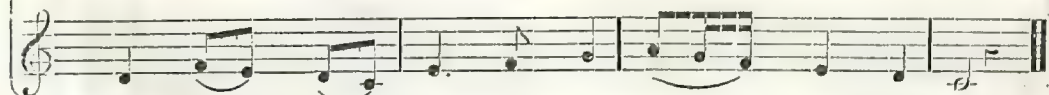


Queen — — — —. Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,

हे ० ० ० ० कु रू ज यि नीं तां, सु ख च य पू र्णा,  
वान्! ० ० ० ० क र हे ज गि नी, ग हि मा आ लि नी,



Long to reign o- ver us; God — save the Queen.



Long to reign o- ver us; God — save the Queen.

चि र म वि सुं नः ई ० श्व र हे  
म वा र आ लि नी, भो ० ड ग वान्! ॥



## GOD SAVE THE QUEEN.

## RĀGINĪ LUMA-JIHJHITI.



O Lord, our God! a- rise; Scat- ter Her en- e- mies, And make them



O Lord, our God! a- rise; Scat- ter Her en- e- mies, And make them

অ য়ি প র মা ত্মন্ ত্বি প রি পু ম স্যা: পা ত য  
জ গ দী শ, উ র, অ রি ক র দূ র, ব দি য়ে



fall — — — —, Bless Thou the brave that fight—Sworn to de- fend Her Right.



fall — — — —, Bless Thou the brave that fight—Sworn to de- fend Her Right.

তং . . . . সু খ য সু বী র্যন্ ত ব চি র ম ক্তান  
প্রাণ। স্ম য়ী ক র বী রে,— যু ক্তে রা গী ত রে;



Bend- ing we own Thy Might. God — save us all.



Bend- ing we own Thy Might. God — save us all.

অ ব বি ল তা ন্ন: ই . . . . স্ব র হে  
আ মা স বা কা রে ক . . . . র হে ব্রাণ।



## GOD SAVE THE QUEEN.

## RĀGINĪ LUMA-JHIJHITI.



Thy choi-cest gifts in store Still on Vic-to-ria pour-Health, Peace, and

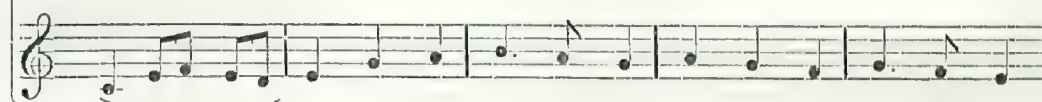


Thy choi-cest gifts in store Still on Vic-to-ria pour-Health, Peace, and

य दि ह प रं ते कि र ध न म स्यै ई श्व र  
दे ह द ग्री क रि डि छै रि ग्रा' प रि, कू श न



Fame — — — —. Young fa-ces year by year Ris-ing Her heart to cheer,



Fame — — — —. Young fa-ces year by year Ris-ing Her heart to cheer,

हे न व कु ल वृ न्दं र म य वु रा ज्ञौ  
गान्। न व न व शू ब श्च धि गी क क क;



Glad voi-ces, far and near, Bles-sing Her Name.



Glad voi-ces, far and near, Bles-sing Her Name.

भू व न सु गी तां ई श्व र हे  
न क ले वृ वृ क रा गी र गान्।



## GOD SAVE THE QUEEN.

## RĀGINĪ LUMA-JHĪJHITI.



Saved from each trai- tor's arm,—Thou, Lord, Her shield from harm E- ver hast



Saved from each trai- tor's arm,—Thou, Lord, Her shield from harm E- ver hast

अ रि भ य हा री चि र म सि त स्याः ई श्व र  
व क के र क रे बां छा' ले तां हा रे, जी व न



been. An- gles a- round Her way Watch, while by night and day



been. An- gles a- round Her way Watch, while by night and day

हे अ व त सु रा स्तां घो ष तु ज न ता  
ब्राह्म। दे व दू त ग ण क क न र क ण;



Mil- lions with fer- vour pray,— God — save the Queen.



Mil- lions with fer- vour pray,— God — save the Queen.

चि र म व रा जी ई श्व र हे।  
र क ड ग बा न, रा गी र ब्राह्म॥



GOD SAVE THE QUEEN.

II

RÁGINÍ BEHÁG.



God save our Gra- cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the

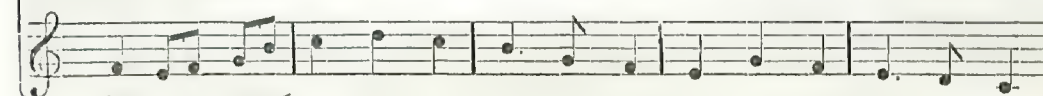


God save our Gra- cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the

चि र म व रा जीं कु रू चि र जी वां ई श्व र  
रा नी रे ता र हे, टि रा यू क र हे, भो ड ग

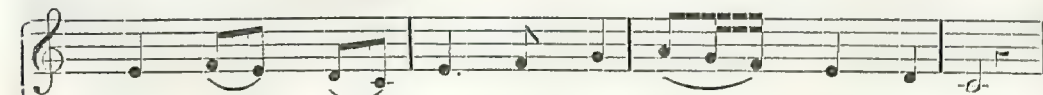


Queen — — — —. Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,



Queen — — — —. Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,

हे ० ० ० ० कु रू ज यि नीं तां, सु ख च य पू र्णा,  
वान्! ० ० ० ० क र हे ज यि नी, ग हि मा श लि नी,



Long to reign o- ver us; God — save the Queen.



Long to reign o- ver us; God — save the Queen.

चि र म वि तुं नः ई ० श्व र हे  
म वा र पा लि नी, भो ० ड ग वान्! ॥



## GOD SAVE THE QUEEN.

RÁGINÍ BEHÁG.



O Lord, our God! a- rise; Scat- ter Her en- e- mies, And make them

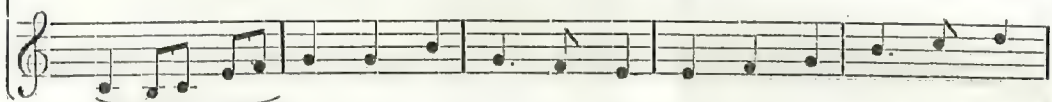


O Lord, our God! a- rise; Scat- ter Her en- e- mies, And make them

অ যি প র মা ত্ৰন্ ত্ৰি প রি পু ম স্য়া: পা ত য  
জ গ দ্বী শ, উ র, অ রি ক র দূ র, ব দি য়ে



fall — — — —, Bless Thou the brave that fight—Sworn to de- fend Her Right.

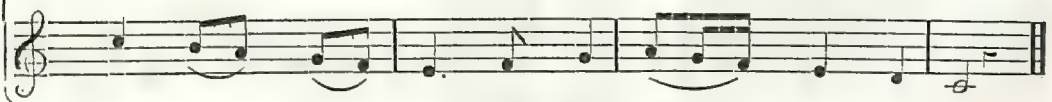


fall — — — —, Bless Thou the brave that fight—Sworn to de- fend Her Right.

তং . . . . সু খ য সু বী রান্ ত ব চি র ম জ্ঞান  
প্রাপ্ত। স্ব খী ক র বী রে,— যু ধে রা গী ত রে;



Bend- ing we own Thy Might. God — save us all.



Bend- ing we own Thy Might. God — save us all.

অ ব বি জ না ন্ন: ই . . . . অ র হি  
আ গা. গ বা কা রে ক . . . . র হে ত্রাপ্ত।



## GOD SAVE THE QUEEN.

## RĀGINĪ BEHĀG.

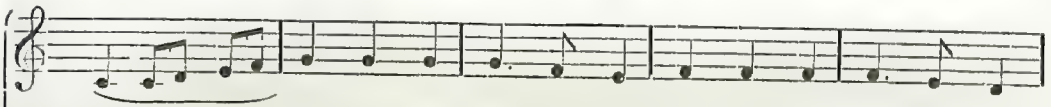


Thy choi-cest gifts in store Still on Vic-to-ria pour-Health, Peace, and

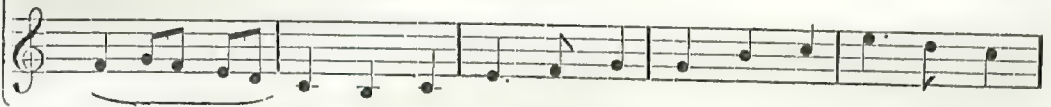


Thy choi-cest gifts in store Still on Vic-to-ria pour-Health, Peace, and

य दि ह प रं ते कि र ध न म सै ई अ र  
दे ह द शी क रि डि छे रि रा' प रि, कू श न



Fame — — — —. Young fa-ces year by year Ris-ing Her heart to cheer,



Fame — — — —. Young fa-ces year by year Ris-ing Her heart to cheer,

हे न व कु ल व द्दं र म य तु रा शीं  
गान् । न व न व शू थ शू वि नौ क क क ;



Glad voi-ces, far and near, Bles-sing Her Name.



Glad voi-ces, far and near, Bles-sing Her Name.

भु व न सु गी तां ई अ र हे  
न क ने वू वू क रा गी र नाग ।

## GOD SAVE THE QUEEN.

## RÁGINÍ BEHÁG.



Saved from each trai- tor's arm,—Thou, Lord, Her Shield from harm E- ver hast



Saved from each trai- tor's arm,—Thou, Lord, Her Shield from harm E- ver hast

अ रि म य हा री चि र म सि त स्याः ई श्व र  
व क के र क रे वां छ' ले तौ श रे, जी व न

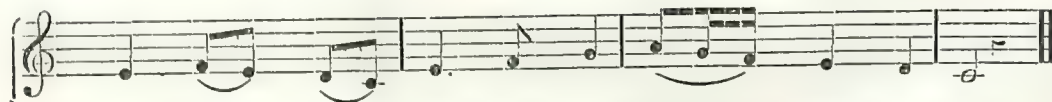


been. An- gles a- round Her way Watch, while by night and day

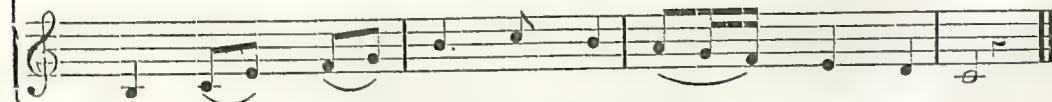


been. An- gles a- round Her way Watch, while by night and day

हे अ व त सु रा स्तां घो ष तु ज न ता  
आ॥ दे व दू त ग व क रु न र रु ग ;



Mil- lions with fer- vour pray,— God — save the Queen.



Mil- lions with fer- vour pray,— God — save the Queen.

चि र म व रा जी ई श्व र हे ।  
र रु त ग वा न, रा वी र आ॥



## GOD SAVE THE QUEEN.

## III

## RÁGINÍ BIBHÁSA.



God save our Gra- cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the



God save our Gra- cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the

चि र म व रा चीं कु र चि र जी वां ई अ र  
रा नी रे ता र हे, चि रा यू क र हे, डो ड ग



Queen — — — —. Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,



Queen — — — —. Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,

हे ० ० ० ० कु र ज यि नीं तां, सु ख च य यू र्णा,  
वान्! ० ० ० ० क र हे ज यि नीं, ग हि मा शा नि नीं,



Long to reign o- ver us; God — save the Queen.



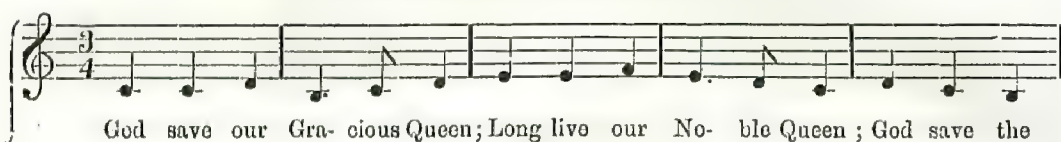
Long to reign o- ver us; God — save the Queen.

चि र म वि तुं नः ई ० अ र हे।  
म वा र पा नि नीं, डो ० ड ग वान्!॥

## GOD SAVE THE QUEEN.

## IV

## RĀGINĪ SĀRĀṄGA.



God save our Gra- cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the

चि र म व रा र्छीं कुरु चि र जी वां ई श्व र  
रा नी रे ता र हे, चि रा शु क र हे, भो ड ग



Queen — — —. Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,



Queen — — —. Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,

हे ० ० ० ० कुरु ज यि नीं तां, सु ख च य पू र्णा  
वान्! ० ० ० ० क र हे ज यि नी, य शि मा श लि 'नी,



Long to reign o- ver us; God — save the Queen.



Long to reign o- ver us; God — save the Queen.

चि र म वि तु नः ई ० श्व र हे।  
म वा र पा लि नी, भो ० ड ग वान्! ॥



## GOD SAVE THE QUEEN.

## V

## RĀGINĪ KHĀMBĀJ.

God save our Gra- cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the

God save our Gra- cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the  
 चि र म व रा चीं कु र चि र जी वां ई श्व र  
 रा नी रे डा र हे, छि रा शु क र हे, भो ड ग

Queen — — —. Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,

Queen — — —. Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,  
 हे ० ० ० ० कु र ज यि नीं तां, सु ख च य पू र्णा  
 वान्! ० ० ० ० क र हे ज ग्नि नी, ग हि गा ग्ग लि नी,

Long to reign o- ver us; God — save the Queen.

Long to reign o- ver us; God — save the Queen.  
 चि र म वि तुं नः ई ० श्व र हे।  
 ग वा र ग्ग लि नी, भो ० ड ग वान्! ॥

GOD SAVE THE QUEEN.

## VI

## RÁGINÍ YOGINÁ.

God save our Gra-cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the

God save our Gra- cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the

God save our Gra-cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the  
 চি র ম ব রা জীং কু রু চি র জী বাং ই শ্র র  
 রা লী রে ভা র হে, চি রা যু ক র হে, ভো ড গ

God save our Gra- cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the

चि र म व रा जीं कु ऋ चि र जी वां ई श्व र  
 रा नी रे ता न हे, चि रा न क र हे, डो ड ग

Queen — — —, Send Her vi- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,

Queen — — —, Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,

Queen — — — —, Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,  
 हे ० ० ० ० कु र ज धि नीं तां, सु ख च य पू र्णा,  
 बान्! ० ० ० ० क र हे ख शि नी, ग हि मा श नि नौ,

Queen — — — —, Send Her vic. to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,

हे ० ० ० ० कु ग ज धि नीं तां, सु ख च य पू र्णा,  
 वान्! ० ० ० ० क र हे ख शि नी, ग हि मा भा नि नौ,

Long to reign o- ver us; God — save the Queen.

Long to reign o'er us ; God — save the Queen.

Long	to	reign	o-	ver	us ;	God	—	save	the	Queen.
चि	र	म	वि	तुं	नः	ई	०	अ	र	है ।
ग	वा	र	प।	नि	नी,	डो	०	ड	ग	वान् ! ॥

Long to reign o- ver us ; God — save the Queen.

चि र म वि तु नः ई ० अ र है।

শ      বা      র      পা      লি      নী,      ভো      ০      ভ      গ      বান ! ॥



## GOD SAVE THE QUEEN.

## VII

## RĀGINĪ GAURI.



God save our Gra- cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the

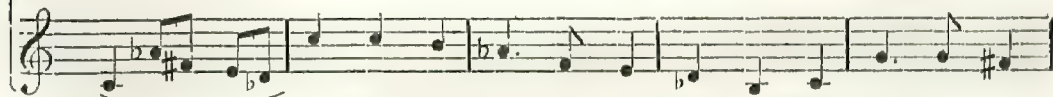


God save our Gra- cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the

चि र म व रा जीं कुरु चि र जी वां ईश्वर  
रा वी रे ता र हे, चि रा यु क र हे, भो ड ग



Queen — — — —, Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,

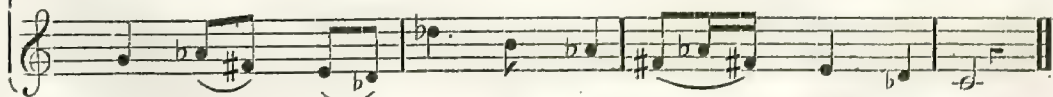


Queen — — — —, Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,

हे ० ० ० ० कुरु ज यि नीं तां, सु ख च य पू णी,  
वान्! ० ० ० ० क र हे ज यि नी, ग हि मा आ लि नी,



Long to reign o- ver us; God — save the Queen.



Long to reign o- ver us; God — save the Queen.

चि र म वि तुं नः ई ० श्व र हे ।  
म वा र पा लि नी, भो ० ड ग वान्! ॥

# GOD SAVE THE QUEEN.

## VIII

### RĀGINĪ BHĀIRABĪ.

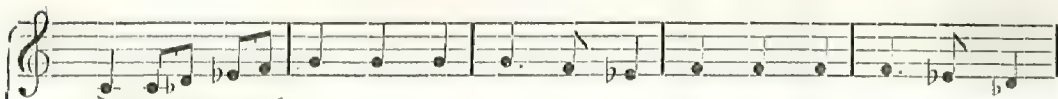


God save our Gra- cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the



God save our Gra- cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the

चि र म व रा जीं कुरु चि र जी वां ई श्व र  
रा जी रे ता र हे, चि रा शु क र हे, डो ड ग



Queen — — — —. Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,



Queen — — — —. Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,

हे ० ० ० ० कुरु ज यि नीं तां, सु ख च य पू णं,  
वान्! ० ० ० ० क र हे ज यि नौ, ग हि मा श लि नी,



Long to reign o- ver us; God — save the Queen.



Long to reign o- ver us; God — save the Queen.

चि र म वि तु नः ई ० श्व र हे।  
म वा. र पा लि नी, डो ० ड ग वान्!।



## GOD SAVE THE QUEEN.

## IX

## RAGINI TORI.



God save our Gra- cious Queen ; Long live our No- ble Queen ; God save the



God save our Gra- cious Queen ; Long live our No- ble Queen ; God save the

चि र म व रा जीं कु रू चि र जी वां ई श्व र  
रा नी रे ता र हे, चि रा यू क र हे, भो भ ग

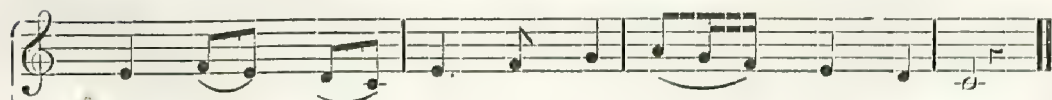


Queen — — —. Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,



Queen — — —. Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,

हे । । । । कु रू ज यि नीं तां, सु ख च य पू र्णा,  
वान् ! । । । । क र हे ज यि नी, म हि मा शी लि नी,



Long to reign o- ver us ; God — save the Queen.



Long to reign o- ver us ; God — save the Queen.

चि र म वि तु नः ई श्व र हे।  
स वा र पा लि नी, भो । । भ ग वान् ! ॥

## GOD SAVE THE QUEEN.

X

## RĀGINĪ SĀHĀNĀ.

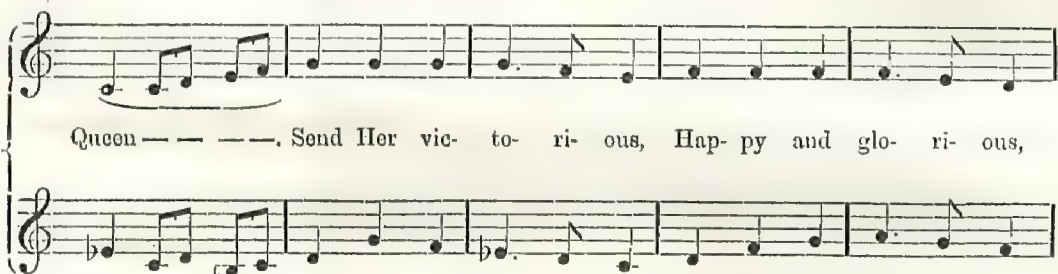


God save our Gra- cious Queen; Long live our No- ble Queen; God save the

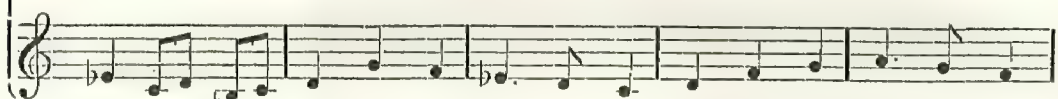


Queen — — —, Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,

चि र म व रा जीं कु र चि र जी वां ई अ र  
रा नी रे ता र हे, चि रा ग क र हे, भो भ ग

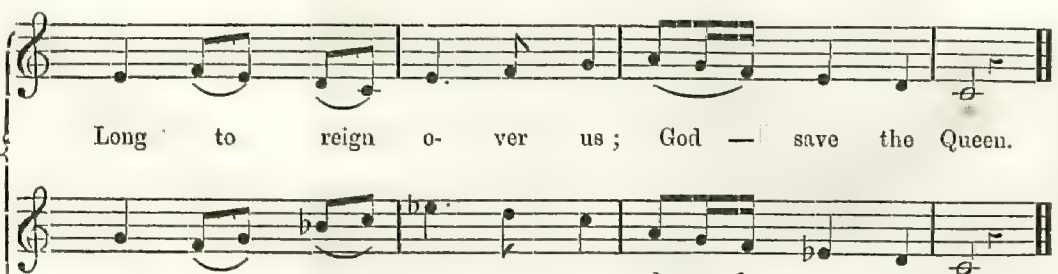


Queen — — —, Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,



Queen — — —, Send Her vic- to- ri- ous, Hap- py and glo- ri- ous,

हे ० ० ० ० कु र ज यि नीं तां, सु ख च य पू र्ण,  
वान्! ० ० ० ० क र हे ज यि नी, य हि मा शा लि नी,



Long to reign o- ver us; God — save the Queen.



Long to reign o- ver us; God — save the Queen.

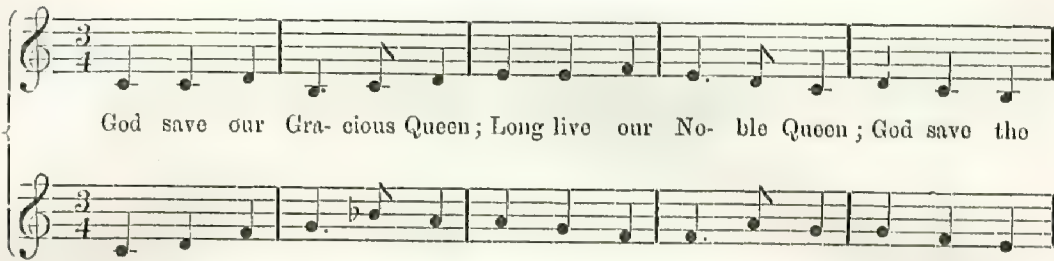
चि र म वि तुं नः ई ० अ र हे।  
ग वा र पो लि नी, भो ० भ ग वान्! ॥



## GOD SAVE THE QUEEN.

## XI

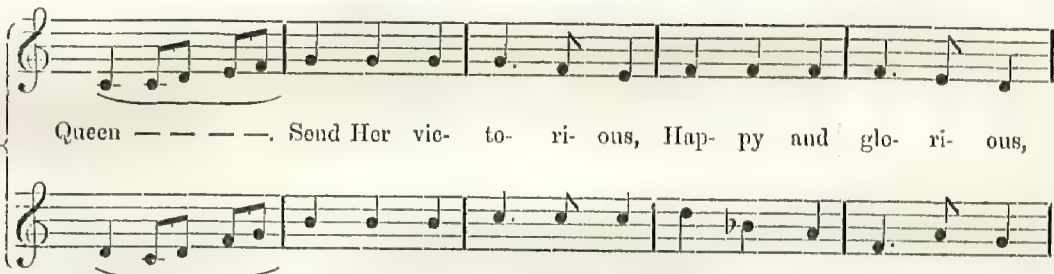
## RĀGINĪ SURATA.



God save our Gra-cious Queen; Long live our No-ble Queen; God save the

God save our Gra-cious Queen; Long live our No-ble Queen; God save the

चि र म व रा चीं कु र चि र जी वां ई श्व र  
रा नी रे ता र हे, चि रा रू क र हे, भो ड ग



Queen — — — —. Send Her vic-to-ri-ous, Hap-py and glo-ri-ous,

Queen — — — —. Send Her vic-to-ri-ous, Hap-py and glo-ri-ous,

हे ० ० ० ० कु र ज यि नीं तां, स ख च य पू र्णा,  
वान्! ० ० ० ० क र हे ज यि नी, ग हि मा - शि लि नी,



Long to reign o-ver us; God — save the Queen.

Long to reign o-ver us; God — save the Queen.

चि र म वि तुं नः ई ० श्व र हे।  
म रा र शि लि नी, भो ० ड ग वान्! ॥

## GOD SAVE THE QUEEN.

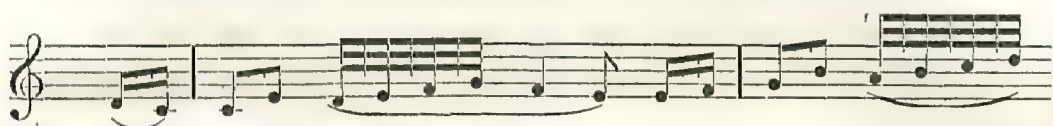
## XII

## RÁGINÍ MISRA-DEOGIRÍ.



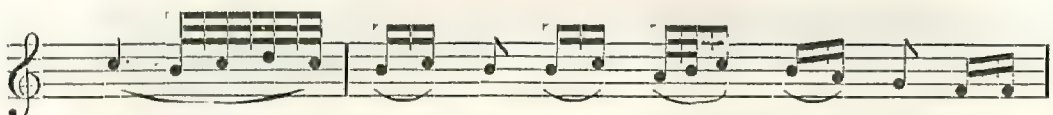
God — save — our Gra — cious Queen ; Long live our No- ble Queen ; — — —

চি • র • ম ব • রা জী • কু রু চি র জী বা • • • •  
রা • গী • রে তা • র হে, চি রা য় ক র হে, • • • •



God — save the Queen — — — — —. Send Her vic- to- ri- — — —

ই • স্ব র হে • • • • • কু রু জ যি নী • • •  
ভো • ভ গ বান্! • • • • • ক র হে জ যি • • •



ous, — — — — Hap- — py and — glo- — — ri- — ous, Long to

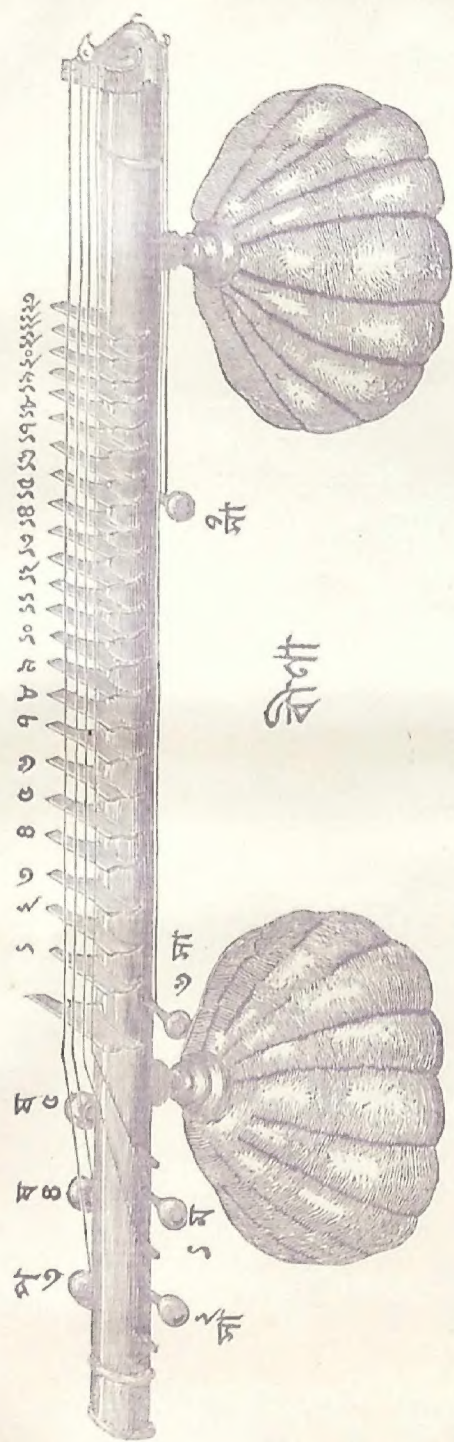
তা, • • • • • স • খ চ • য • • পূ • ণী, চি র  
নী, • • • • • য • হি মা • শা • • লি • নী, স বা



reign o- ver us ; — — — — God — save the Queen — — — — —.

স বি তু' ন: • • • • • ই • স্ব র হে • • • • • ।  
র পা লি নী, • • • • • ভো • ভ গ বান্! • • • • • ॥





विष्णु

श्री

श्री

ॐ

ॐ

ॐ

ॐ

ॐ

ॐ

ॐ

ॐ

ॐ

ॐ

ॐ

ॐ

ॐ

ॐ

ॐ

ॐ

ॐ











